« J'apprends le français »
Informations pour les parents des élèves nouvellement arrivés en France

Bienvenue à vous et à vos enfants !

A quoi sert ce livret?

- Ce livret vous présente des informations intéressantes si vous voulez apprendre la langue française en France. Son objectif est de répondre à vos questions et vos besoins potentiels liées à l'apprentissage du français mais aussi de vous proposer des liens vers des sites internet et des applications qui vous aideront à améliorer vos compétences en français.

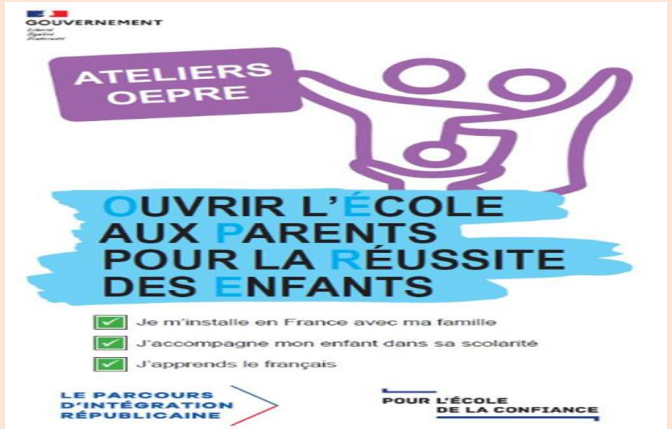
ما هو هذا الكتيب؟

يقدم هذا الكتيب معلومات مثيرة للاهتمام إذا كنت ترغب في تعلم اللغة الفرنسية في فرنسا. هدفها هو الإجابة على أسئلتك واحتياجاتك المحتملة المتعلقة بتعلم اللغة الفرنسية ولكن أيضًا لتزويدك بروابط لمواقع الويب والتطبيقات التي ستساعدك على تحسين مهاراتك في اللغة الفرنسية.

Les parents ont droit à des cours gratuits pour l’apprentissage du français

- Le dispositif « Ouvrir l’école aux parents pour la réussite des enfants » (OEPRE) vise à favoriser l’intégration des parents d’élèves étrangers nouvellement arrivés en France. Ces ateliers permettent aux parents d’apprendre la langue française et de comprendre la scolarisation de leurs enfants.

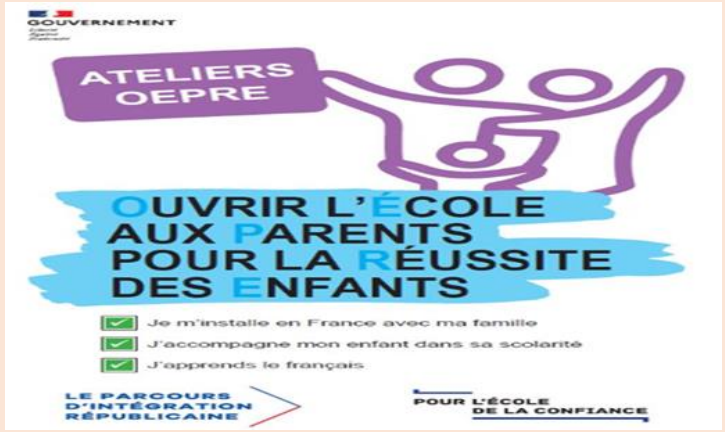
- Où assister à ces ateliers ? Il suffit d’adresser votre demande d’inscription à l’administration de l’établissement de votre enfant. Ils vous diront les démarches à suivre pour faire des cours OEPRE.



يحق للآباء الحصول على دروس مجانية لتعلم اللغة الفرنسية

- نظام "فتح المدرسة لأولياء الأمور من أجل إنجاح الأبناء".

يهدف إلى تعزيز اندماج أولياء أمور الطلاب الأجانب الوافدين حديثًا إلى فرنسا. تسمح ورش العمل هذه للآباء بتعلم اللغة الفرنسية وفهم تعليم أطفالهم.



- أين تحضر ورش العمل هذه؟ كل ما عليك فعله هو إرسال طلب التسجيل إلى إدارة مدرسة طفلك. سيخبرونك بالخطوات التي يجب اتخاذها لأخذ دوراتOEPRE.

D’autres cours à part l’OEPRE ?

- Oui ! Des activités éducatives et culturelles sont effectuées dans des associations, des bibliothèques, médiathèques et des musées de votre quartier.
- Vous trouverez sur le site https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ certaines actualités concernant les activités proposées par plusieurs organismes et établissements qui font des cours de français langue étrangère à des publics nouvellement arrivés en France.

أي دورات أخرى على حدة؟

- نعم ! يتم تنفيذ الأنشطة التعليمية والثقافية في الجمعيات والمكتبات الإعلامية والمتاحف في منطقتك.

- سوف تجد على الموقع https://siriusfrance.jimdofree.com/actions/ بعض الأخبار المتعلقة بالأنشطة التي تقدمها العديد من المنظمات والمؤسسات التي تقدم دروس اللغة الفرنسية كلغة أجنبية للوافدين الجدد إلى فرنسا.

Comment améliorer mes compétences en français?

- Assister au cours OEPRE / ou des cours de français dans des associations…
- Faire des activités en français avec vos enfants : Jeux, chansons, dessins animés…
- Participer avec vos enfants à des ateliers d'écriture, de traduction, de musique, de théâtre…
- Utiliser des applications pour l'apprentissage du français : par exemple « Happy FLE », « Vivre en France », « J'apprends »…

كيف يمكنني تحسين مهاراتي في اللغة الفرنسية؟

- حضور دورة OEPRE / أو دورات اللغة الفرنسية في الجمعيات ...
- قم بأنشطة باللغة الفرنسية مع أطفالك: ألعاب ، أغاني ، رسوم متحركة ...
- شارك مع أطفالك في ورش الكتابة والترجمة والموسيقى والمسرح ...
- استخدم تطبيقات لتعلم اللغة الفرنسية: على سبيل المثال "Happy FLE" ،"Vivre en France" ، « J'apprends »…

Quelques liens d’applications pour l’apprentissage du français

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J’apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

بعض روابط التطبيق لتعلم اللغة الفرنسية

- « Happy FLE » https://play.google.com/store/apps/details?id=com.cosi.happyfle&hl=fr&gl=US
- « Vivre en France » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.alliancefrancaise.vef&hl=fr&gl=US
- « J’apprends » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.SmallBang.japp&hl=fr&gl=US
- « Apprendre le français facile » : https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gonliapps.learnfrenchfree.game&hl=fr&gl=US

Questions/Réponses concernant l'apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Comment et où mon enfant peut apprendre le français ?**

Le dispositif UPE2A « Unités pédagogiques pour les élèves allophones nouvellement arrivés en France » accueille les enfants (de 11 à 16ans) nouvellement arrivés en France et qui ne maîtrisent pas le français.

- **Comment intégrer une classe UPE2A ?**

Une fois que vous connaissez l'établissement d'affectation, vous devez vous 'y présenter pour inscrire votre enfant et vous serez accueillis individuellement. Lors de cette première visite au collège, la.le principal.e expliquera le fonctionnement de l'établissement, l'emploi du temps, le matériel nécessaire, les aides possibles concernant les fournitures scolaires … Une visite de l'établissement et de la classe est également proposée, cela vous permettra de découvrir les lieux et le fonctionnement de l'établissement.

أسئلة / أجوبة تتعلق بتعلم طفلك الواصل حديثًا إلى فرنسا

- **كيف وأين يمكن لطفلي تعلم اللغة الفرنسية؟**

يرحب نظام UPE2A " الوحدات التعليمية للطلاب الذين وصلوا حديثًا إلى فرنسا" بالأطفال (11 إلى 16 عامًا) الذين وصلوا مؤخرًا إلى فرنسا والذين لا يتحدثون الفرنسية.

- **كيف تنضم إلى فصل UPE2A؟**

بمجرد أن تعرف إنشاء المهمة ، يجب أن تذهب إلى هناك لتسجيل طفلك وسيتم الترحيب بك بشكل فردي. خلال هذه الزيارة الأولى للكلية ، سيشرح المدير كيفية عمل المؤسسة ، والجدول الزمني ، والمعدات اللازمة ، والمساعدة المحتملة فيما يتعلق باللوازم المدرسية ... كما يُقترح زيارة المؤسسة والفصل الدراسي ، وهذا سيسمح لك لاكتشاف الأماكن وسير عمل المنشأة.

Questions/ Réponses concernant l’apprentissage de votre enfant nouvellement arrivé en France

- **Que faire dans une classe UPE2A ? Avec qui?**

L’objectif principal est d’améliorer le plus rapidement possible les compétences de votre enfant en français pour ensuite pouvoir intégrer un maximum de cours ordinaires. Votre enfant rencontrera des élèves qui viennent du monde entier et qui parlent plusieurs langues. Cela représentera une opportunité enrichissante pour votre enfant et lui permettra de connaître les différentes langues et cultures des autres élèves. Ainsi, se faire des amis internationaux.

- **Quels types d’activités dans une classe UPE2A ?**

Votre enfant apprendra la langue française grâce à des activités créatives autour de différents thèmes qui lui intéressent en lien avec les programmes scolaires: par exemple des chansons, du théâtre, de la musique, de la philosophie…

أسئلة / أجوبة تتعلق بتعلم طفلك الواصل حديثًا إلى فرنسا

- **ماذا تفعل في فئةUPE2A؟ مع من ؟**

الهدف الرئيسي هو تحسين مهارات طفلك في الفرنسية بأسرع ما يمكن حتى يتمكن من دمج أكبر عدد ممكن من الدروس العادية. سوف يلتقي طفلك بطلاب يأتون من جميع أنحاء العالم ويتحدثون عدة لغات. ستكون هذه فرصة ثرية لطفلك وستسمح له بالتعرف على اللغات والثقافات المختلفة للطلاب الآخرين. وبالتالي ، تكوين صداقات دولية.

- **ما هي أنواع الأنشطة في فئةUPE2A؟**

سيتعلم طفلك اللغة الفرنسية من خلال أنشطة إبداعية حول مواضيع مختلفة تهمه فيما يتعلق بالبرامج المدرسية: على سبيل المثال الأغاني والمسرح والموسيقى والفلسفة ...

Quel est votre rôle en tant que parent d’élève?

- **Aider votre enfant à développer des compétences en Français:**

-Racontez ou lisez des histoires à voix haute au coucher dans toutes les langues que vous connaissez.

-Chantez des chansons et des comptines avec votre enfant en mettant l'accent sur les similitudes et les différences de sons par exemple.

-Utilisez les langues dans lesquelles vous vous sentez le plus à l’aise.
-Célébrez et encouragez les tentatives de votre enfant à communiquer par l'écriture et la lecture en français même si vous ne la parlez ni ne l’écrivez pas.
-Écoutez votre enfant et encouragez-le à parler de ses activités quotidiennes.

ما هو دورك كوالد؟

- **ساعد طفلك على تطوير مهارات اللغة الفرنسية:**

- أخبر أو اقرأ قصص ما قبل النوم بصوت عالٍ بأي لغة تعرفها.

- غناء الأغاني والقوافي مع طفلك مع التأكيد على أوجه التشابه والاختلاف في الأصوات على سبيل المثال.

-استخدم اللغات التي تشعر براحة أكبر فيها.

- احترم وشجع محاولات طفلك للتواصل من خلال الكتابة والقراءة باللغة الفرنسية حتى لو كنت لا تتحدث أو تكتبها.

- استمع لطفلك وشجعه على الحديث عن أنشطته اليومية.

Quel est votre rôle en tant que parent d’élève?

- **Promouvoir la croissance artistique et la créativité de votre enfant :**

-Invitez votre enfant à résoudre des problèmes simples et à trouver de nouvelles solutions.

-Soyez positif et encourageant lorsqu'il dessine, peint, danse, joue de la musique et joue des rôles. Posez des questions sur ce qu'il fait.

-Affichez ses œuvres (à hauteur de ses yeux) dans un endroit spécial de votre maison ; il recevra le message que vous appréciez ses œuvres.

ما هو دورك كوالد؟

- **عزز النمو الفني والإبداع لطفلك:**

- ادعوا طفلكم لحل المشاكل البسيطة وإيجاد حلول جديدة.

- كن إيجابيا ومشجعا عند الرسم والتلوين والرقص ولعب الموسيقى ولعب الأدوار. اطرح أسئلة حول ما يفعله.

-عرض أعماله (على مستوى العين) في مكان خاص في منزلك ؛ سوف يتلقى الرسالة بأنك تقدر أعماله.

Et n’oubliez pas de partager votre vécu!

- Partagez vos expériences d'enfance avec votre enfant.
- Racontez ou lisez à votre enfant des contes de fées, des comptines, des poèmes et des histoires.

ولا تنسى مشاركة تجربتك !

- شارك تجارب طفولتك مع طفلك.
- أخبر أو اقرأ الحكايات الخيالية وأغاني الأطفال والقصائد والقصص لطفلك.

Où peux-je trouver des informations sur ces sujets en diverses langues ?

Parmi les sites qui présentent des informations plurilingues / من بين المواقع التي تقدم معلومات متعددة اللغات:

- SIRIUS France [éducation et migration]: https://siriusfrance.jimdofree.com/famille-jeunes/
- BILEM: http://bilem.ac-besancon.fr/
- Réfugiés. Info: https://www.refugies.info
- Soliguide: https://soliguide.fr
- Refaid: https://refaid.com